

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy żołnierze namiestnika wzięwszy ze sobą Jezusa do pretorium zebrali do Niego całą kohortę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas żołnierze namiestnika zabrali Jezusa do pretorium,* ** a (tam) zgromadzili wokół Niego cały oddział.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wtedy żołnierze namiestnika wzięwszy ze sobą Jezusa do pretorium zebrali do niego całą kohortę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy żołnierze namiestnika wzięwszy ze sobą Jezusa do pretorium zebrali do Niego całą kohortę

¹⁾ W Rzymie pretorium było miejscem stacjonowania gwardii pretoriańskiej (zob. <x>570 1:13</x>); na prowincji był to zwykle pałac namiestnika (<x>470 27:27</x>L.).

²⁾ <x>290 53:5</x>; <x>470 20:19</x>; <x>500 19:1</x>; <x>670 2:24</x>

³⁾ oddział, σπεῖρα, rzymska jednostka taktyczna, 0,1 legionu. W skład legionu wchodziło dziesięć kohort, z których pierwsza podzielona była na pięć podwójnych centurii i razem wzięta składała się z 800 ludzi, natomiast pozostałe oddziały podzielone były na sześć centurii i liczyły po 480 ludzi.